

CURRICULUM VITAE

ALESSANDRA MARIA LIDIA REPOSSI

Traduttrice letteraria (da inglese, francese, spagnolo)

Organizzatrice di eventi culturali

Giornalista e autrice

Dati personali

- Data e luogo di nascita: 15 giugno 1965, Milano
- città residenza: Pistoia

Esperienze lavorative

Sintesi

- Da 35 anni mi occupo di **ambiente**: negli anni Novanta ho lavorato per 10 anni a Milano per la Fondazione Lombardia per l'Ambiente, creata dalla Regione Lombardia per valorizzare e implementare le ricerche sul disastro diossina di Seveso del luglio 1976. Ero referente interna di progetto per il comparto Seveso e per l'Agenda 21. Ho ideato e dirigo dal 2024 i **Climate Fiction Days**, il primo festival italiano interamente dedicato alla letteratura e altre narrazioni sulla crisi climatica, che si svolge in varie sedi di Pistoia e zone limitrofe ([Climate fiction days – Come la letteratura verde può salvare il pianeta](#)).

- Da 35 anni lavoro come **traduttrice letteraria free lance** per le principali case editrici italiane, dopo una laurea *summa cum laude* in Lingua e letteratura inglese e spagnola all'Università degli Studi di Milano. Da 20 anni traduco a quattro mani con Francesca Cosi narrativa, poesia e saggistica **da inglese, francese e spagnolo**; insieme abbiamo tradotto **oltre 200 libri**. Negli anni ho ottenuto con Francesca Cosi diversi **premi per la traduzione**, tra cui nel 2021, il Premio nazionale speciale per la traduzione conferito dal Ministero italiano della Cultura e nel 2023 il Premio "MaxGeilingerExcellence Grant" per la traduzione conferito dalla Translation House Looren (Svizzera).

- **Scrivo libri** di narrativa di viaggio, didattica della lingua, ambiente, libri-intervista, biografie, saggi e altro: a mia firma e a quattro mani con Francesca Cosi ho all'attivo circa **40 volumi pubblicati** da editori nazionali.

- Da 25 anni sono **giornalista culturale free lance** iscritta all'Ordine della Lombardia (tessera n. 96050), e realizzo servizi, inchieste e reportage dall'Italia e dall'estero: nel tempo ho lavorato e lavoro per *Italia Oggi*, varie testate del gruppo Mondadori, *Avvenire*, alcune testate del gruppo San Paolo e altri.

- Da 20 anni **organizzo eventi culturali e di formazione** che ruotano intorno alla letteratura, alla traduzione letteraria e al clima: oltre ai **Climate Fiction Days** (vedi sopra), ho ideato e condotto numerosi seminari per traduttori per conto dell'Associazione Italiana Traduttori e Interpreti (AITI), tra cui di recente la celebrazione nazionale della **Giornata Mondiale della Traduzione** presso l'Università degli Studi di Firenze il 26 settembre 2025. In tema di letteratura cinese contemporanea, ho organizzato e condotto una serie di **incontri in collaborazione con l'Officina di Traduzione Permanente dell'Università degli Studi di Milano-Bicocca**. Tra gli eventi proposti: "Cinese-inglese, lingue e genere", all'interno del festival **Pari & Dispari, Pistoia 2024**; "La Cina che non ti aspetti", **Libreria Lo Spazio, Pistoia 2024**; "YuHua, lo scrittore che racconta la Cina al mondo", **Pisa Book Festival 2024**. Nell'anno di **Pistoia Capitale della cultura (2017)** ho promosso il *Laboratorio di traduzione ViceVersa*, Pistoia, 9-16 maggio 2017. Ho co-organizzato e moderato "Ponti di parole", un ciclo di **8 incontri sulla traduzione letteraria (Biblioteca San Giorgio, Pistoia, marzo-giugno 2015)**.

Esperienze politiche – amministrative – associazionismo - volontariato

Sono membro dell'Associazione Italiana Traduttori e Interpreti (AITI) e **socia fondatrice del Sindacato Traduttori Editoriali (STRADE)**: all'interno della prima sono stata consigliera e poi vicepresidente della sezione Lombardia, nonché per diversi anni membro della Commissione Nazionale Traduttori Editoriali. Dal 2020 partecipo come **volontaria al Progetto Mentorato** del Sindacato Traduttori Editoriali per aiutare traduttrici/traduttori esordienti a muovere i primi passi in questa professione.

Istruzione

- Ultimo titolo conseguito, anno e votazione
Laurea *summa cum laude* in Lingua e letteratura inglese e spagnola (Università degli Studi di Milano)
- Master o scuola di specializzazione

Conoscenze linguistiche

- Lingua: *solo se parlata e letta a livello buono*
Conoscenza **ottima** scritta e parlata: **inglese e spagnolo**

Ulteriori informazioni

I dettagli delle attività svolte si trovano sul sito www.cosiereposs.com.

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel presente documento ai sensi dell'articolo 13 del regolamento generale sulla protezione dei dati [Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio dell'Unione europea del 27 aprile 2016] per le finalità previste dalla legge n.3 del 9 gennaio 2019, art. 14 e 15e secondo le modalità a ciò strettamente collegate.